

**COLLABORATION AGREEMENT
BETWEEN
THE CASE MATRIX NETWORK
AND THE EXECUTIVE COMMISSION
FOR THE ATTENTION OF VICTIMS
(COMISIÓN EJECUTIVA DE ATENCIÓN
A VÍCTIMAS) FOR THE USE OF I-DOC**

made on 24 February 2015, with the following content agreed by the Case Matrix Network (CMN) of the Centre for International Law Research and Policy (CILRAP), 100 Avenue des Saisons, 1050 Brussels, Belgium (hereinafter "CMN") and the Executive Commission for the Attention of Victims, Ángel Urraza 1137, Colonia Del Valle, Benito Juárez, Postal Code 03100, in Mexico City, Federal District, Mexico (hereinafter "the User"):

1. Description of I-DOC

The *I-DOC* (Investigation Documentation System) is a database developed by the Case Matrix Network to support the documentation, fact-finding and investigatory activities connected to core international crimes (genocide, crimes against humanity and war crimes) and gross or widespread human rights violations. The *I-DOC* is an open access, non-commercial software.

1.1. Functions of the I-DOC

The *I-DOC* is designed to support work processes that enable:

- (i) Development of catalogues of essential information categories for fact-finding;
- (ii) Analysis of factual circumstances and incidents according to specific legal frameworks;
- (iii) Overview of information categories, mapping and analysis of geographic patterns, time patterns and other linkages;
- (iv) Construction of criminal and human rights cases using the information categories.

**CONVENIO DE COLABORACIÓN
ENTRE
LA ORGANIZACIÓN CASE MATRIX
NETWORK (CMN, RED DE MATRIZ DE
CASOS)
Y LA COMISIÓN EJECUTIVA DE
ATENCIÓN A VÍCTIMAS, MÉXICO,
PARA EL USO DEL I-DOC**

Celebrado en fecha 24 de febrero de 2015, con el siguiente contenido acordado por el Case Matrix Network (CMN, Red Matriz de Casos) del Centro para la Investigación y Políticas en Derecho Internacional (Centre for International Law Research and Policy, CILRAP), 100 Avenue des Saisons, 1050 Bruselas, Bélgica (en adelante "CMN") y la Comisión Ejecutiva de Atención a Víctimas, Ángel Urraza 1137, Colonia Del Valle, Benito Juárez, C.P. 03100, en México, Distrito Federal, México (en adelante, el "Usuario"):

1. Descripción del I-DOC

El *I-DOC* (Sistema de Investigación y Documentación) es una base de datos desarrollada por el CMN para apoyar las actividades de documentación, determinación de hechos y de investigación relacionadas con crímenes internacionales fundamentales (genocidio, crímenes contra la humanidad y crímenes de guerra) y violaciones graves y generalizadas a los derechos humanos. El *I-DOC* es un software de acceso abierto y no-comercial.

1.1. Funciones del I-DOC

El *I-DOC* está diseñado para apoyar procesos de trabajo que permiten:

- (i) La elaboración de catálogos de categorías de información esenciales para la determinación de hechos;
- (ii) El análisis de circunstancias de hecho y de incidentes de acuerdo a marcos jurídicos específicos;
- (iii) La sinopsis y visión general de las categorías de información, el 'mapeo' y el análisis de patrones geográficos, patrones de tiempo y otros vínculos;
- (iv) La construcción de casos penales

y de derechos humanos utilizando las categorías de información.

1.2. Technical Specification and Requirements of I-DOC

The technical specifications and requirements of I-DOC are described in **Annex 1**. The conclusion of this Agreement confirms that the User undertakes to fulfil the technical specification and requirements of *I-DOC*.

2. Purpose of I-DOC Use Under this Agreement

The User will be provided with an installation of the I-DOC in support of their work in one or more of the I-DOC function areas described in Article 1.1 above.

2.1 Modification and/ or Customisation

The modification and/ or customisation of I-DOC for the specific requirements of the User will be made according to the **Customisation Agreement**, and the **Information Taxonomy Specification** (**Annex 2**). The Modification and/ or Customisation to be carried out in favour of the User is made possible through a grant issued by the European Union (contract number 323/636) and Norwegian Ministry of Foreign Affairs to the CMN.

2.2 Subsequent Modification and/ or Customisation

Any subsequent modifications and / or customisations will be subject to a new **Customisation Agreement**, to be agreed between the parties.

2.3 Data-entry and Population of I-DOC

Any data that is entered into the I-DOC remains under the authority of the User, who bears exclusive responsibility for the security of the data, including data protection and copyright, in adherence to all laws applicable data protection within the jurisdiction of the User.

1.2. Especificaciones y Requisitos Técnicos del I-DOC

Las especificaciones y los requisitos técnicos del I-DOC se describen en el **Anexo 1**. La conclusión de este Convenio confirma que el Usuario se compromete a cumplir con las especificaciones y requisitos técnicos del *I-DOC*.

2. Objeto del Uso del I-DOC en el presente Convenio

El Usuario será provisto de una instalación del I-DOC en apoyo de su trabajo en una o más de las áreas funcionales del *I-DOC* descritas en el Artículo 1.1 anterior.

2.1. Modificación y/o Personalización

La modificación y/o adaptación del *I-DOC* para las necesidades específicas del Usuario se hará de conformidad con un **Acuerdo de Personalización** y con la **Especificación de Información Taxonómica** (**Anexo 2**). La modificación y/o personalización a realizarse en favor del Usuario se hace posible a través de un financiamiento otorgado al CMN por la Unión Europea (contrato número 323/636) y el Ministerio Noruego de Asuntos Exteriores.

2.2. Modificación y/o Personalización Posterior

Cualquier modificación y/o personalizaciones posteriores estarán sujetas a un nuevo **Acuerdo de Personalización**, que se lleve a cabo entre las partes.

2.3. De la Introducción de Datos y Llenado del I-DOC

Cualquier dato e información que se introduzca en el I-DOC permanece bajo la autoridad del Usuario, que es el responsable exclusivo de la seguridad de los datos, incluida la protección de datos y propiedad intelectual, y de su adhesión a todas las leyes de protección de información y de datos personales dentro de la jurisdicción del Usuario.



3. Duties of the Case Matrix Network

3.1. CMN's Declarations

The CMN states that:

1. The CMN is an independent international non-profit organization, and is a department of the Centre for International Law Research and Policy, incorporated in Brussels, Belgium, pursuant to Belgian Royal Decree WL 22/15.887 dated 15 June 2010 with the incorporation number of 0827.424.153.
2. The CMN provides knowledge-transfer and capacity development services to national and international actors in the fields of international criminal and human rights law.
3. The CMN shall not seek or accept instructions regarding the execution of this Agreement from any authority or actor external to CILRAP and/or the User.

3.2. Adaptation and Customisation of the I-DOC According to the Customisation Agreement

The CMN undertakes to customise and/ or adapt the *I-DOC* in accordance to the Customisation Agreement. The CMN will not seek or accept instructions regarding the implementation of the Customisation Agreement from any authority or actor external to those listed in the Customisation Agreement. The CMN will exercise the utmost discretion in all matters of the execution of the Customisation Agreement. Unless otherwise established in the Customisation Agreement, the CMN will acknowledge the User in its communications materials.

3.3. Installation and Training in the Use of I-DOC

The CMN undertakes to install the *I-DOC* to the User and to provide training on its use to the User and its designated Authorised Personnel. Details of the installation and training programme will be established in the Customisation Agreement and/or subsequent terms of reference agreed by the two parties.

3. Responsabilidades del CMN

3.1. Declaraciones del CMN

El CMN declara que:

1. El CMN es una organización internacional independiente sin fines de lucro, y es un departamento del Centro para la Investigación y Políticas en Derecho Internacional, de conformidad con el Real Decreto de Bélgica WL 22/15.887 de fecha 15 de junio de 2010, con número de incorporación 0827.424.153.
2. El CMN proporciona servicios de transferencia de conocimientos y desarrollo de capacidades a actores nacionales e internacionales en los ámbitos del derecho penal internacional y el derecho internacional de los derechos humanos.
3. El CMN no podrá solicitar o aceptar instrucciones con respecto a la ejecución de este Convenio de cualquier autoridad o actor externo a CILRAP y/o el Usuario.

3.2 Adaptación y Personalización del I-DOC de Conformidad con el Acuerdo de Personalización

El CMN se compromete a modificar y / o adaptar el I-DOC de conformidad con el Acuerdo de Personalización. El CMN no solicitará ni aceptará instrucciones relativas a la aplicación del Acuerdo de Personalización de cualquier autoridad o actor externo distinto a los que figuran en el Acuerdo de Personalización. El CMN ejercerá la máxima discreción en todos los asuntos de la ejecución del Acuerdo de Personalización. A menos que se establezca lo contrario en el Acuerdo de Personalización, el CMN reconocerá al Usuario en sus materiales de comunicación.

3.3. Instalación y Capacitación en el Uso del I-DOC

El CMN se compromete a instalar el *I-DOC* al Usuario y a proporcionar capacitación sobre su uso para el Usuario y su Personal Autorizado designado. Los detalles del programa de instalación y capacitación serán establecidos en el Acuerdo de Personalización y/o las condiciones de referencia posteriores acordadas por las dos partes.

3.4. Customisation and/ or Adaptation Subsequent to the Installation of I-DOC

Any requests for adaptation and/ or customisation received after the installation of the *I-DOC* will be considered as outside and therefore beyond the Customisation Agreement that forms part of this Collaboration Agreement.

3.5. Fixing of Error-Messages and User-Generated Bugs Following Installation <<until October 2016>>

- i. The CMN undertakes to update and/ or fix any security risks, error messages or user-generated bugs that emerge from authorised use of the *I-DOC* application, according to information received from the User.
- ii. All system errors related to the functioning of the User's servers, networks, providing of backup and general security of the User's information technology system, will be the sole responsibility of the User.
- iii. When the error consists of a software related problem such as error-messages, user-generated bugs, or any other related to the functioning of *I-DOC*, the CMN will take notice of the error with immediate effect and will provide a solution within a reasonable time to resolve the specific problem.
- iv. The User will be provided with the *I-DOC* installation file for re-instalment by the User's IT staff if necessary.

3.6. Respect for the User' Legal Obligations on Data-Protection, Data-Entry and Population of I-DOC

- i. Pursuant to Article 4.6, once the User informs CMN of all their legal requirements for data storage, the CMN will advise the User on the possible solutions for its safe and legal storage in *I-DOC*. Where any information is shared with CMN and the User complies with its duty to inform CMN of the legal requirements that accompany the

3.4. Personalización y/o Adaptación Posterior a la Instalación del I-DOC

Cualquier solicitud de adaptación y / o personalización recibida después de la instalación del *I-DOC* se considerará externo a y, por tanto, más allá, del Acuerdo de Personalización referido en el presente Convenio de Colaboración.

3.5. Arreglo de mensajes de error y errores informáticos generados por el Usuario después de la instalación << hasta octubre de 2016 >>

- i. El CMN se compromete a actualizar y/o corregir los riesgos de seguridad, los mensajes de error o los errores informáticos o de software (*bugs*) generados por el Usuario, que se desprendan del uso autorizado de la aplicación del *I-DOC*, de acuerdo con la información recibida del Usuario.
- ii. Todos los errores del sistema relacionados con el funcionamiento de los servidores del Usuario, redes, suministro de copia de seguridad y la seguridad general del sistema informático del Usuario, serán responsabilidad exclusiva del Usuario.
- iii. Cuando el error consista en un problema relacionado con el software, tal como mensajes de error, errores informáticos (*bugs*) generados por el Usuario, o cualquier otro relacionado con el funcionamiento del *I-DOC*, el CMN tomará nota del error con efecto inmediato, y proporcionará una solución dentro de un tiempo razonable para resolver el problema específico.
- iv. Se proporcionará al Usuario el archivo de instalación del *I-DOC* para su re-instalación por parte del personal de informática del Usuario si fuera necesario.

3.6. Respeto de las obligaciones jurídicas del Usuario en materia de protección de datos, introducción de datos y llenado del I-DOC

- i. De conformidad con el Artículo 4.6 del presente Convenio, una vez que el Usuario informe al CMN de todos los requisitos legales para el almacenamiento de datos, el CMN asesorará al Usuario sobre las posibles soluciones para su almacenamiento seguro y legal en el *I-DOC*. Cuando

- data, the CMN will conform to the legal obligations imposed on the User.
- ii. The CMN will normally not have access to the User's database, information and files. However, in the event that during the training or installation related to the I-DOC customisation process, it is granted access to any such information, it commits to not collect, store, copy, analyze and/or transmit all or part of the information, data, message logs, access control and usage reporting, that are processed, generated and stored by the User in the I- DOC, in an informal or automated way, through any media and format that is not part of the I-DOC or is not authorized by the User.

cualquier información se comparta con el CMN y el Usuario cumpla con su deber de informar al CMN de los requisitos legales que acompañan a los datos, el CMN se ajustará a las obligaciones legales impuestas al Usuario.

- ii. El CMN normalmente no tendrá acceso a la base de datos, la información y los archivos del Usuario. Sin embargo, en el caso de que durante la capacitación o instalación relacionadas con el proceso de personalización del I-DOC, se le concediera acceso a dicha información, el CMN se compromete a no recabar, almacenar, copiar, analizar y transmitir total o parcialmente, información, datos, bitácoras de mensajes, controles de acceso e informes de uso, que sean procesados, generados y almacenados por el usuario en el I-DOC, de manera informal o automatizada, por cualquier medio y formato que no sea parte del I-DOC o no esté autorizado por el Usuario

4. Duties of the User

4.1. Nature of CEAV

The User declares that it is decentralized body of the Federal Public Administration, with its own legal personality and patrimony, not sectorized, with technical and managerial autonomy, in accordance with Article 25 of the Regulations of the General Law of Victims and with Article 2 of the Organic Statute of the Executive Commission for the Attention of Victims.

4.2. Object of CEAV

The User aims to serve as an operational arm of the National System the Attention to Victims; ensure representation and direct participation of victims and civil society in that system, encouraging their involvement in the construction of public policies in this field and carry out surveillance, monitoring and evaluation of the member institutions of the National System, in order to ensure a transparent exercise of its powers;

4. Responsabilidades del Usuario

4.1. Naturaleza de la CEAV

El Usuario declara que es un organismo descentralizado de la Administración Pública Federal, con personalidad jurídica y patrimonio propio, no sectorizado, con autonomía técnica y de gestión, de conformidad con el artículo 25 del Reglamento de la Ley General de Víctimas y con el artículo 2 del Estatuto Orgánico de la Comisión Ejecutiva de Atención a Víctimas.

4.2 Objeto de la CEAV

El Usuario declara que tiene por objeto fungir como órgano operativo del Sistema Nacional de Atención a Víctimas; garantizar la representación y participación directa de las víctimas y organizaciones de la sociedad civil en dicho Sistema, propiciando su intervención en la construcción de políticas públicas en dicha materia y realizar labores de vigilancia, supervisión y evaluación de las instituciones integrantes de este Sistema Nacional, con el objeto de garantizar un ejercicio transparente de sus atribuciones.

4.3. Provision of Information for the customisation and adaptation of I-DOC

The User shall provide all information agreed upon within the Customisation Agreement, including the Information Taxonomy Specification, within the agreed timescales to support the adaptation and/or customisation of the *I-DOC*.

4.4. Necessary Equipment for the I-DOC Installation and Use

The User undertakes to provide all necessary equipment to enable the installation and use of *I-DOC* for the functions specified in Article 1.1 for all Authorised Personnel. The CMN bears no responsibility for the provision, maintenance repair or replacement of the equipment necessary to operate *I-DOC*.

4.5. Access to I-DOC is Restricted to the Users Authorised Personnel

The *I-DOC* is made available to Authorised Personnel of the User organisation. Each and every Authorised Personnel of the User is bound to respect the duties and provisions of this agreement. The User and their Authorised Personnel control access to the *I-DOC* subsequent to its installation by the CMN, including the creation, management and deletion of *I-DOC* user ID's and is responsible for ensuring compliance with this Agreement by all Authorised Personnel.

4.6. Data-Protection, Data-Entry and Population of I-DOC

- i. The User bears exclusive responsibility for the security of all data entered into *I-DOC*, including data protection and copyright, and undertakes to adhere to all laws applicable data protection within the jurisdiction of the User.
- ii. During the customisation process, it is the responsibility of the User to inform CMN of all legal requirements for data storage, in order that CMN can advise on the possible solutions for its safe and legal

4.3. Suministro de Información para la Personalización y Adaptación del I-DOC

El Usuario deberá proporcionar toda la información acordada dentro del Acuerdo de Personalización, incluida la Especificación de Información Taxonómica, dentro de los plazos acordados para apoyar la adaptación y / o personalización del *I-DOC*.

4.4. Equipo Necesario para la Instalación y Uso del I-DOC

El Usuario se compromete a proporcionar todo el equipo necesario para posibilitar la instalación y uso del *I-DOC* para las funciones especificadas en el Artículo 1.1 por parte de todo el Personal Autorizado. El CMN no guarda ninguna responsabilidad por la provisión, mantenimiento, reparación o reemplazo del equipo necesario para operar el *I-DOC*.

4.5. Acceso al I-DOC Restringido a Personal Autorizado por el Usuario

El *I-DOC* se pone a disposición de Personal Autorizado del Usuario. Todas y cada una de las personas del Personal Autorizado del Usuario están obligadas a respetar las responsabilidades y las disposiciones de este Convenio. El Usuario y su Personal Autorizado controlarán el acceso al *I-DOC* después de su instalación por el CMN, incluyendo la creación, la gestión y la eliminación de nombres de usuario del *I-DOC*, y el Usuario es responsable de garantizar el cumplimiento del presente Convenio por todo el Personal Autorizado.

4.6. Protección de Datos, Introducción de Datos y Llenado del I-DOC

- i. El Usuario guarda responsabilidad exclusiva de la seguridad de todos los datos e información introducidos en el *I-DOC*, incluida la protección de datos y propiedad intelectual, y se compromete a adherirse a todas las leyes aplicables de protección de información y de datos personales dentro de la jurisdicción del Usuario.
- ii. Durante el proceso de personalización, es responsabilidad del Usuario informar al CMN de todos los requisitos legales para el

storage in I-DOC. Where any information is shared with CMN it is the responsibility of the User to inform CMN of the legal requirements that accompany the data in order that the CMN conforms to the legal obligations imposed on the User.

almacenamiento de datos, de manera que el CMN pueda asesorar al Usuario sobre las posibles soluciones para su almacenamiento seguro y legal en el *I-DOC*. Cuando se comparta cualquier información con el CMN, es responsabilidad del Usuario cumplir con su deber de informar al CMN de los requisitos legales que acompañan a los datos de manera que el CMN se ajuste a las obligaciones legales impuestas al Usuario.

4.7. Due Diligence of the User

The User shall exercise due diligence in respecting and protecting the interests of the Case Matrix Network as the creator and developer of the *I-DOC*. This duty does not lapse upon the cessation or termination of this Agreement.

4.7. Diligencia Debida del Usuario

El Usuario deberá actuar con la debida diligencia en respetar y proteger de los intereses del CMN como el creador y desarrollador del *I-DOC*. Esta obligación no se extingue al cesar o terminar el presente Convenio.

4.8. Non-Disclosure or Dissemination of the I-DOC

- i. The User shall not disclose or disseminate the I-DOC in whole or in part to a third party, without the prior written approval of the Case Matrix Network, authorised through the CMN Director. Where succession of the User organisation occurs this Agreement and all Duties contained herein shall transfer to the succeeding organisation pursuant to Article 7. This duty does not lapse upon the cessation or termination of this Agreement.
- ii. Within these constraints, the User is authorised to promote the function and purpose of the I-DOC, and the adoption of the respective agreements with the CMN, among other public institutions dedicated to attention of victims, in order for such institutions to systematize the information in their records and harmonize it nationwide. Included within such promotion, the User may also train persons on the use of the I-DOC. The CMN will however maintain authority over the signing of any subsequent agreements with the third parties as well as the installation of I-DOC to those third parties. The CMN does not undertake to finance such activities, either within the 31 October 2016 limit of the project or thereafter. It will however, endeavour to do so within

4.8. No Divulgación o Difusión del I-DOC

- i. El Usuario no podrá divulgar o difundir el I-DOC en su totalidad o en parte a un tercero, sin el consentimiento previo por escrito del CMN, autorizado a través del Director del CMN. Si llegara a producirse la sucesión de la institución del Usuario, el presente Convenio y todas las responsabilidades en él contenidas se transferirán a la institución sucesoria de acuerdo con el Artículo 7 del presente Acuerdo. Esta obligación no se extingue al cesar o terminar el presente Acuerdo.
- ii. Dentro de estas limitaciones, el Usuario está autorizado a promover la función y el propósito del *I-DOC*, y la adopción de los acuerdos respectivos con el CMN, entre otras instituciones públicas dedicadas a la atención de víctimas, a fin de que tales instituciones puedan sistematizar la información en sus registros y armonizarla a nivel nacional. Incluido dentro de este tipo de promoción, el Usuario también puede impartir capacitación a las personas en el uso del *I-DOC*. Sin embargo, el CMN mantendrá la autoridad sobre la firma de cualquier acuerdo posterior con terceros, así como sobre la instalación del *I-DOC* a esos terceros. El CMN no se compromete a financiar este tipo de actividades, ya sea dentro del límite del proyecto de 31 de octubre de 2016 o con posterioridad. No

the timeframe of the project, where its resources allow and will work with the User to adopt timely solutions to this matter.

obstante, tratará de hacerlo dentro del marco de tiempo del proyecto, en la medida en que sus recursos lo permitan y trabajará con el Usuario para adoptar soluciones oportunas a este respecto.

4.9. Feedback on the Use of I-DOC

The User shall provide the CMN with feedback on its use of the *I-DOC*, including its user-friendliness, design and layout, technology, impact on work processes and any other comments that may help improve future versions of the *I-DOC*. This includes the communication of error messages and bugs that may arise out of the ordinary use of *I-DOC* by the User. Feedback shall be communicated to the CMN through the designated contact persons, indicated in Article 12.

4.9. Retroalimentación sobre el Uso del I-DOC

El Usuario deberá proporcionar al CMN retroalimentación sobre su uso del *I-DOC*, incluyendo su facilidad de utilización (formato ‘amigable’ al usuario), el diseño, la tecnología, el impacto en los procesos de trabajo y cualquier otro comentario que pueda ayudar a mejorar las futuras versiones del *I-DOC*. Esto incluye la comunicación de los mensajes de error y los errores informáticos o de software generados por el Usuario (*bugs*) que puedan surgir por el uso ordinario del *I-DOC* por parte del Usuario. La retroalimentación deberá ser comunicada al CMN a través de las personas de contacto designadas, indicadas en el Artículo 12.

4.10. Security Maintenance of the I-DOC installation

The User shall assume complete responsibility for security of the *I-DOC* application and all content entered into it, following its installation. All security risks, error messages and bugs that arise from authorised use of the *I-DOC* must be communicated to the CMN immediately and within 30 days (thirty days). The CMN bears responsibility for updating the *I-DOC* in cases of such identified security risks. Attempts by the User to update the *I-DOC* application in any way, without the prior written consent of the CMN Director will be considered a breach of the duties of the User.

4.10. Mantenimiento de la Seguridad de I-DOC Instalado

El Usuario asumirá la total responsabilidad de la seguridad de la aplicación del *I-DOC* y todo el contenido introducido en él, después de su instalación. Todos los riesgos de seguridad, mensajes de error y los errores informáticos o de software (*bugs*) que surjan por el uso autorizado del *I-DOC* deben ser comunicados al CMN de inmediato y dentro de los 30 días (treinta días) siguientes a que se identifiquen. El CMN es responsable de la actualización del *I-DOC* en los casos de tales riesgos de seguridad identificados. Los intentos del Usuario para actualizar la aplicación del *I-DOC* de cualquier manera, sin el consentimiento previo y por escrito del Director del CMN, serán considerados una violación de las responsabilidades del Usuario.

4.11. Development of Additional Interfaces

The User shall seek and receive written permission from the CMN before undertaking the design, implementation or publication of any additional interface that may present content generated by *I-DOC*. The User shall

4.11. Desarrollo de Interfaces Adicionales

El Usuario deberá solicitar y obtener el permiso por escrito del CMN antes de emprender el diseño, ejecución o publicación de cualquier interfaz adicional que pueda presentar contenido generado por el *I-DOC*. El Usuario asumirá la

assume complete responsibility for the creation of all additional interfaces, including the design, testing, implementation and maintenance of any additional interfaces for content of the *I-DOC* that the User determines to make public or to display in any manner that is distinct to or additional to the *I-DOC* interface.

4.12. Citation

The User and its Authorised Personnel undertake to acknowledge the *I-DOC* when making use of the *I-DOC* including all outputs that are generated from its use. The citation references that should be used are:

- (i) First Reference: "The Investigation Documentation System (*I-DOC*) of the Case Matrix Network is made available to CEAV through funding by the European Union and Norwegian Ministry of Foreign Affairs."
- (ii) Subsequent Reference (full version): "The Investigation Documentation System (*I-DOC*) of the Case Matrix Network"
- (iii) Subsequent Reference (abbreviated version): "*I-DOC (CMN)*"

Any deviations from these citation references should be approved by the CMN in advance of publication.

total responsabilidad de la creación de todas las interfaces adicionales, incluyendo el diseño, prueba, implementación y mantenimiento de cualesquiera interfaces adicionales para el contenido del *I-DOC* que el Usuario determine hacer públicas o mostrar de alguna manera distinta o adicional a la interfaz del *I-DOC*.

4.12. Citación

El Usuario y su Personal Autorizado se comprometen a reconocer al *I-DOC* al hacer uso del *I-DOC*, incluyendo todos los resultados que se generan con base en su uso. Las citas que deben utilizarse son:

- (i) Primera Referencia: "El Sistema de Investigación y Documentación (*I-DOC*) del Case Matrix Network se pone a disposición de la CEAV través de la financiación de la Unión Europea y el Ministerio Noruego de Asuntos Exteriores."
- (ii) Ulteriores Referencias (versión completa): "El Sistema de Investigación y Documentación (*I-DOC*) del Case Matrix Network"
- (iii) Ulteriores Referencias (versión abreviada): "*I-DOC (CMN)*"

Cualquier desviación de estas referencias de citación debe ser aprobada por el CMN antes de su publicación.

5. Breach of Duties by the User

5.1. The User undertakes to communicate any breach of its duties to the CMN in writing, including its proposals for remedy within 30 days (thirty days) of identifying the breach. Where the CMN becomes aware of any breach of duties which have not been brought to the attention of the CMN by the User, it will seek verification from the User, who must provide a detailed response no later than 30 days (thirty days) from the date of the verification request. In the event that the CMN is not satisfied by the response of the User, the User does not respond, or the User is determined to be persistently negligent in respect of their duties under this

5. Incumplimiento de Responsabilidades del Usuario

5.1 El Usuario se compromete a comunicar por escrito cualquier incumplimiento de sus responsabilidades al CMN, incluyendo sus propuestas de solución, dentro de los 30 días (treinta días) siguientes a haber identificado el incumplimiento. Cuando el CMN tenga conocimiento de cualquier incumplimiento de responsabilidades que no haya sido puesto en conocimiento del CMN por el Usuario, se intentará conseguir la verificación del Usuario, quien debe dar una respuesta detallada a más tardar en 30 días (treinta días) a partir de la fecha de la solicitud de verificación. En el caso de que el CMN no esté satisfecho con la

Agreement, the CMN is entitled to terminate the Agreement forthwith by issuing a written notice to the User.

5.2 The Parties agree that they will not incur in liability for breach of obligations under this Agreement, when they are physically prevented from doing so by accident or force majeure, in the understanding that, once these events are overcome they will resume activities in the form and terms mutually agreed. In this case, the party who is unable to meet its obligations acquired through this instrument, shall give written notice to the other including its proposed solutions, within 30 calendar days (thirty days) after having identified the breach.

respuesta del Usuario, el Usuario no responda, o el Usuario se muestre persistentemente negligente con respecto a sus responsabilidades derivadas del presente Acuerdo, el CMN tiene derecho a terminar el mismo inmediatamente mediante la emisión de un aviso por escrito al Usuario.

5.2 Las Partes acuerdan que no incurrirán en responsabilidad por el incumplimiento de las obligaciones contraídas conforme a este Convenio, cuando se vean materialmente impedidas para ello por caso fortuito o fuerza mayor, en la inteligencia de que, una vez superados estos eventos, se reanudarán las actividades en la forma y términos que determinen de común acuerdo. En este supuesto, la parte que se encuentre imposibilitada para cumplir con las obligaciones que adquiere a través del presente instrumento, deberá notificarlo por escrito a la otra incluyendo sus propuestas de solución, dentro de los 30 días naturales (treinta días) siguientes a haber identificado el incumplimiento.

6. Termination of Agreement

The provisions of this Agreement, which are expressed to operate or have effect after the expiry or termination of this Agreement, shall not be affected by the termination or expiry of this Agreement howsoever arising. In accordance to the Breach of Duties clause, the CMN may terminate this Agreement forthwith, by written notice to the User.

6.1. Removal of I-DOC from the User IT System

Upon the termination of the agreement by either party, the *I-DOC* shall be removed from the system of the User and it shall cease to be used by the User for any purposes. The removal process may be supervised by the CMN at their discretion and the User undertakes to allow all necessary access to ensure that the *I-DOC* has been removed from the IT infrastructure of the User.

6. Terminación del Convenio

Las disposiciones del presente Convenio que se destinan a ser ejecutadas o tener efecto después de la expiración o terminación del presente Convenio, no se verán afectadas por la terminación o expiración del presente Convenio, sea cual fuere la causa por la que ello surgiera. De actualizarse la cláusula de Incumplimiento de Responsabilidades, el CMN puede terminar este Convenio de manera inmediata, mediante notificación escrita al Usuario.

6.1. Eliminación del I-DOC del Sistema Informático del Usuario

Tras la terminación del Convenio por cualquiera de las partes, el *I-DOC* se eliminará del sistema informático del Usuario y dejará de ser utilizado por el Usuario para cualquier propósito. El proceso de eliminación puede ser supervisado por el CMN a su discreción y el Usuario se compromete a permitirle el acceso necesario para asegurar que el *I-DOC* se ha eliminado de la infraestructura informática del Usuario.

7. Succession of User Organisation

Upon the succession of the User organisation, the Duties of the User contained within this Agreement shall be transferred to the succeeding organisation *a priori*. A new Agreement may be concluded with the succeeding organisation, for their on-going use of the *I-DOC*.

8. Intellectual Property Rights

Each party is, and shall remain the owner of its (protected and unprotected) intellectual property existing at the time this Agreement is signed. The *I-DOC*, its design, technical platform, technical solutions and methodology remains the intellectual property of the Case Matrix Network for the duration of its use by the User.

9. Duration

The duration of this instrument will begin the day of its signature and will end on October 31, 2016.

10. Interpretation and Enforcement

The Parties state that this agreement is the result of good faith, so that any disputes arising from the interpretation, implementation or enforcement thereof, will be resolved by mutual agreement. In the absence of agreement, the parties agree to submit the issue to international arbitration proceedings, in which the arbitrator shall be approved by the parties. Nevertheless, in the case that it cannot be reached by arbitration, it is subject to the jurisdiction of the courts of Belgium and the laws and dispute procedures thereof, waiving any privilege, which by reason of their present or future addresses may be applicable.

11. Employment

The staff of each of the PARTIES that is involved in the realization of the tasks subject to this Agreement, maintain their employment relationship and shall remain under the direction

7. Sucesión del Usuario

De producirse la sucesión de la institución del Usuario, las responsabilidades del Usuario contenidas en el presente Convenio serán transferidas *a priori* a la institución sucesoria. Un nuevo Convenio puede concluirse con dicha institución sucesoria, para su uso continuado del *I-DOC*.

8. Derechos de Propiedad Intelectual

Cada parte es, y seguirá siendo el dueño de su propiedad intelectual (protegida o no) existente en el momento de la firma del presente Convenio. El *I-DOC*, su diseño, plataforma técnica, soluciones técnicas y metodología sigue siendo propiedad intelectual del Case Matrix Network por toda la duración de su uso por parte del Usuario.

9. Vigencia

La vigencia del presente instrumento iniciará el día de su suscripción y terminará el 31 de octubre de 2016.

10. Interpretación y Cumplimiento

El CMN y el Usuario manifiestan que el presente convenio es producto de la buena fe, por lo que en caso de existir controversias, éstas se resolverán de común acuerdo entre las partes. De no existir acuerdo para resolverlas, las Partes convienen en someterse a un procedimiento de Arbitraje Internacional, cuyo árbitro será aprobado por las mismas. No obstante, en caso de que no pueda llegarse a un acuerdo a través de dicho arbitraje, el asunto quedará sujeto a la jurisdicción de los tribunales de Bélgica y a sus respectivas leyes y procedimientos de resolución de controversias, renunciando las Partes a cualquier fuero, que en razón de sus domicilios presentes o futuros pudiese corresponderles.

11. Relación Laboral

El personal que de cada una de las Partes que intervenga en la realización de las acciones materia del presente Convenio, mantendrá su relación laboral y estará bajo la dirección y dependencia de la parte respectiva, por lo que

and dependence of the respective party, thus no labour or social security relationships or obligations are created with the other Party, which in no case will be regarded as joint or substitute employer or intermediary, and therefore does not involve the replacement of one of the PARTIES for the compliance of the obligations of the other.

no se crearán relaciones u obligaciones de carácter laboral o de seguridad social con la otra, a la que en ningún caso se les considerará como patrón solidario o sustituto ni intermediario, y por tanto, no implica la sustitución de una de las Partes en el cumplimiento de las obligaciones de la otra.

12. Contact Persons

Each Party to the Agreement is required to nominate contact persons who shall maintain communication channels between the Case Matrix Network and the User. Each party undertakes to inform the other party of any changes in the name/s and position/s of the contact person/s.

12. Personas de contacto

Se requiere que cada parte en el Acuerdo designe personas de contacto que deberán mantener canales de comunicación entre el CMN y el Usuario. Cada parte se compromete a informar a la otra parte de cualquier cambio en el nombre(s) o en el o los cargos de la(s) persona(s) de contacto.

The Contact Persons for the Case Matrix Network are:

Name: Ilia Utmelidze
Position: Director

Name: Emilie Hunter
Position: Deputy Director

Name: Dorothy Estrada
Position: National Adviser for Mexico

Las personas de contacto para el CMN son:

Nombre: Ilia Utmelidze
Cargo: Director

Nombre: Emilie Hunter
Cargo: Directora Adjunta

Nombre: Dorothy Estrada Tanck
Cargo: Asesora Nacional para México

The Contact Persons for the User are:

Name: Sergio Jaime Rochín del Rincón
Position: Commissioner President

Name: Hernán Garza Villareal
Position: Director of the National Registry of Victims

Las personas de contacto para el Usuario son:

Nombre: Sergio Jaime Rochín del Rincón
Cargo: Comisionado Presidente

Nombre: Hernán Garza Villareal
Cargo: Director del Registro Nacional de Víctimas

13. Signatories

13.1. M.A. Sergio Jaime Rochín del Rincón, in his capacity as Commissioner President, is authorized to enter into this legal instrument, in accordance with the provisions of Articles 95, Section I of the General Law of Victims, 35 of the Regulations of the General Law of Victims, and 21, fraction I of the Organic Statute of

13. Signatarios

13.1. El maestro Sergio Jaime Rochín del Rincón, en su carácter de Comisionado Presidente, tiene facultad para suscribir el presente instrumento jurídico, de conformidad con lo dispuesto por los artículos 95, fracción I de la Ley General de Víctimas, 35 del Reglamento de la Ley General de Víctimas y

CEAV, who will be assisted by M.A. Hernán Garza Villarreal, Director General of the National Registry of Victims, in accordance with Article 96 of the General Law of Victims, who will be responsible for the management and monitoring of the present instrument.

13.2. For the legal purposes of this instrument, it designates as its address that of Ángel Urraza 1137, Colonia Del Valle, Benito Juárez, Postal Code 03100, in Mexico City, Federal District.

13.3 The CMN Director, Mr. Ilia Utmeidze, is the co-founder of the Case Matrix Network, in accordance with the notification issued in the Legal Gazette of Belgium on 12 July 2010 (reference *10102776*). The Case Matrix Network is a department of the Centre for International Law Research and Policy, which possesses legal personality of an international non-profit organisation, incorporated in Brussels, Belgium pursuant to Belgian Royal Decree WL 22/15.887 dated 15 June 2010 with the incorporation number 0827.424.153.

21, fracción I del Estatuto Orgánico de la Comisión Ejecutiva de Atención a Víctimas; quien será asistido por el maestro Hernán Garza Villarreal, Director General del Registro Nacional de Víctimas, de conformidad con el artículo 96 de la Ley General de Víctimas, quien estará a cargo de la administración y seguimiento del presente instrumento.

13.2. Para los efectos legales del presente instrumento, señala como su domicilio el ubicado en Ángel Urraza 1137, Colonia Del Valle, Delegación Benito Juárez, Código Postal 03100, en la ciudad de México, Distrito Federal.

13.3 El Director del CMN, Sr. Ilia Utmeidze es el co-fundador del Case Matrix Network (Red Matriz de Casos), y tiene facultad para suscribir el presente instrumento jurídico, de conformidad con la notificación emitida en la Gaceta Jurídica Oficial de Bélgica el 12 de julio de 2010 (Referencia * 10102776 *). El Case Matrix Network es un departamento del Centro para la Investigación y Políticas en Derecho Internacional, que posee personalidad jurídica de organización internacional independiente sin fines de lucro, constituida en Bruselas, Bélgica, de conformidad con el Real Decreto de Bélgica WL 22/15.887 de fecha 15 de junio de 2010, con número de incorporación 0827.424.153.

For the User:

Por el Usuario:

Mtro. Sergio Jaime Rochín del Rincón
Comisionado Presidente
(Commissioner President)

For the CMN:

Por el CMN:

Ilia Utmeidze
Director

Mtro. Hernán Garza Villarreal
Director General del Registro
Nacional de Víctimas
(Director General of the National
Registry of Victims)

Date of signature: 24 February 2015

Fecha de la firma: 24 de febrero de 2015

ANNEX 1.
GENERAL TECHNICAL
REQUIREMENTS OF THE I-DOC

1. General server requirements:

- Windows 2k3 or Windows 2k8 System, Linux installation.
- MySQL (4 or 5) or Oracle Database server (10g or XE).
- PHP > 4.3.0
- Screen resolution => 1024x768 pixels.
- Firefox or MS Internet Explorer as a web browser.
- 2 GB free disk space.
- No services on Port 80 and 3306.

2. Requirements for CMD on Windows XP / Windows 7 workstations:

- The setup.exe will install the Apache web server, the MySQL database and the needed PHP scripts.
- Enabling browser access to local files with Win XP SP2.

3. Requirements for CMD on Win32 servers:

- MS IIS with PHP enabled and a clean MySQL database (special setup files needed) or
- parallel installation of IIS on port 80 and Apache on port 81 (installation with setup.exe possible).

4. General client requirements:

- Webbrowser (MSIE 7 or Firefox > 2.0).
- CPU > 1 GHz and 512 MB RAM for displaying large matrices.
- Disabled local machine restrictions to open local files (only Win32).

5. Security guidelines:

The *I-DOC* is a web application based on the XAMPP stack which runs with MS Windows, Mac OS X and Linux. The security of an installation depends on different factors. The application itself will be updated by the developers in case of security risks. The XAMPP stack must be maintained by the

ANEXO 1.
REQUISITOS TÉCNICOS GENERALES
DEL I-DOC

1. Requisitos generales de servidor:

- Windows 2k3o Sistema de Windows2k8, instalación de Linux.
- MySQL (4 o 5) o servidor Oracle Database (10g o XE).
- PHP > 4.3.0.
- Resolución de pantalla => 1024x768 pixeles.
- Firefox o MS Internet Explorer como navegador web.
- 2 GB de espacio libre en disco.
- No tener servicios en el Puerto 80 y 3306.

2. Requisitos para estaciones de trabajo en Windows XP / Windows 7:

- La setup.exe instalará el servidor web Apache, la base de datos MySQL y los scripts PHP necesarios.
- Permitir el acceso del navegador a archivos locales con Win XP SP2.

3. Requisitos en servidores Win32:

- MS IIS con PHP habilitado y una base de datos MySQL limpia (se necesitan archivos especiales de configuración) o
- La instalación en paralelo de IIS en el puerto 80 y Apache en el puerto 81 (es posible la instalación con setup.exe).

4. Requisitos generales de los clientes:

- Navegador (MSIE 7 o Firefox > 2.0).
- CPU > 1 GHz y 512 MB de RAM para la visualización de grandes matrices.
- Inhabilitar las restricciones de la máquina local para abrir archivos locales (sólo Win32).

5. Indicaciones de seguridad:

El I-DOC es una aplicación web basada en la pila o cúmulo de XAMPP que funciona con MS Windows, Mac OS X y Linux. La seguridad de la instalación depende de diferentes factores. La aplicación en sí se actualizará por los desarrolladores en caso de riesgos de seguridad. La pila o cúmulo de XAMPP debe ser mantenida por la parte que realice la instalación. Se sugiere ejecutar el I-DOC en las máquinas

installation party. We suggest running the *I-DOC* on virtual machines in the intranet with enabled SSL of the Apache web server. The user has to decide whether the XAMPP stack fits into the IT security regime.

virtuales en la intranet con SSL habilitado del servidor web Apache. Corresponde al Usuario decidir si la pila o cúmulo de XAMPP cumple con su régimen de seguridad de información tecnológica.



ANNEX 2
CUSTOMISATION AGREEMENT

1. Description of services to be provided by the Case Matrix Network

1.1 Customisation of I-DOC (Investigation Documentation System)

1.1.1 Provide the User Reference Group with the Information Taxonomy Specification template in order to establish the content of the I-DOC Information Categories;

1.1.2 Review the Information Taxonomy Specification provided by the User Reference Group and advise on the utility and purpose of the proposed content;

1.1.3 Translate the information categories and I-DOC interface into the User language;

1.1.4 Customise the I-DOC according to the agreed Information Taxonomy Specification to create an I-DOC prototype;

1.1.5 Test the I-DOC prototype with the User Reference Group and receive feedback;

1.1.6 Amend and revise the I-DOC prototype following feedback from the User Reference Group;

1.1.7 Final testing of the customised I-DOC with the User Reference Group

1.2 Creation of the I-DOC User Manual

1.2.1 Update and translate I-DOC User Manual according to the customised I-DOC following completion of 1.1.7.

1.3 I-DOC Installation and User Training

1.3.1 Design, prepare and deliver installation and training materials and syllabus for delivery to User's Authorised Personnel

ANEXO 2
ACUERDO DE PERSONALIZACIÓN

1. Descripción de los servicios a prestar por el CMN

1.1. La personalización del I-DOC (Sistema de Investigación y Documentación)

1.1.1. Proporcionar al Grupo de Referencia del Usuario el templete de la Especificación de Información Taxonómica para establecer el contenido de las Categorías de Información del I-DOC;

1.1.2. Revisar la Especificación de Información Taxonómica proporcionada por el Grupo de Referencia del Usuario y asesorar sobre la utilidad y propósito del contenido propuesto;

1.1.3. Traducir las categorías de información y la interfaz del I-DOC al idioma del Usuario;

1.1.4. Personalizar el I-DOC de acuerdo con la Especificación de Información Taxonómica acordada para la creación de un prototipo del I-DOC

1.1.5. Probar el prototipo del I-DOC con el Grupo de Referencia del Usuario y recibir retroalimentación;

1.1.6. Enmendar y revisar el prototipo del I-DOC con base en la retroalimentación del Grupo de Referencia del Usuario;

1.1.7. Realizar las pruebas finales del I-DOC personalizado con el Grupo de Referencia del Usuario.

1.2. Creación del Manual del Usuario del I-DOC

1.2.1 Actualizar y traducir el Manual de Usuario del I-DOC de acuerdo con el I-DOC personalizado en seguimiento a la conclusión del punto 1.1.7.

1.3. Instalación y Capacitación de Usuario sobre el I-DOC

1.3.1. Diseñar, preparar y entregar materiales y guía docente de instalación y capacitación y para entrega al Personal

in consultation with User Reference Group.

Autorizado del Usuario en consulta con el Grupo de Referencia del Usuario.

2. Description of information and services to be provided by the User

2.1 Creation of a User Reference Group

The User will establish a User Reference Group, which will complete the Information Taxonomy Specification; provide information and advise on the I-DOC categories; test the I-DOC prototype and provide feedback. The User Reference Group should consist of persons with responsibility for the implementation of the Agreement, the use of I-DOC as well as the IT-technicians with responsibility for maintenance of the IT systems of the User.

The Reference Group consists of:

- Insert name, position, email
- Insert name, position, email
- Etc.

2.2 Provision of Information Necessary for the Customisation of I-DOC

The User will provide legal documents, policy documents and analysis papers as necessary for the development and understanding of the Information Taxonomy Specification and the customisation of I-DOC for the specified User needs.

2.3 Facilities for the I-DOC Installation and User Training

The User will provide all necessary facilities for the I-DOC installation and user training.

2.3.1 User Training should ideally take place within the work environment of the authorised users.

3. Timeframe for delivery

<< The timescale for delivery will be agreed between the Parties based on the resources available to the CMN >>

2. Descripción de la información y los servicios a ser proporcionados por el Usuario

2.1 Creación de un Grupo de Referencia del Usuario

El Usuario creará un Grupo de Referencia del Usuario que completará la *Especificación de Información Taxonómica*; proporcionará información y aconsejará sobre las categorías del I-DOC; probará el prototipo del I-DOC; y proporcionará retroalimentación al CMN. El Grupo de Referencia del Usuario deberá formarse por las personas responsables de la implementación de este Acuerdo de Personalización, el uso del I-DOC, así como los técnicos de informática responsables del mantenimiento de los sistemas informáticos del Usuario.

El Grupo de Referencia se forma por:

- Insertar nombre, cargo, email
- Insertar nombre, cargo, email
- Etc.

2.2 Provisión de la Información Necesaria para la Personalización del I-DOC

El Usuario proporcionará los documentos jurídicos, documentos de política pública y documentos de análisis requeridos para el desarrollo y comprensión de la Especificación de Información Taxonómica y la personalización del I-DOC a las necesidades especificadas por el Usuario.

2.3 Facilidades para la Instalación del I-DOC y Capacitación del Usuario

El Usuario proporcionará todas las facilidades necesarias para la instalación del I-DOC y la capacitación del Usuario.

2.3.1 La Capacitación deberá realizarse idealmente dentro del ambiente de trabajo del Personal Autorizado.

3 Plazo para la Entrega

<< El plazo para la entrega será acordado entre las partes con base en los recursos disponibles del CMN >>

**INFORMATION TAXONOMY
SPECIFICATION**

**ESPECIFICACIÓN DE INFORMACIÓN
TAXONÓMICA**

1. User language

1. Idioma de usuario

2. Information Structure

2. Estructura de la Información

Use *Information Structure* document to draft the data required within the information structure of I-DOC

Usar el documento Estructura de la Información para redactor los datos requeridos dentro de la estructura de información del I-DOC

3. I-DOC Information Categories

3. Categorías de Información del I-DOC

- Documents
- Victims
- Witnesses
- Suspects
- Organisational Unit
- Protected Objects
- Incidents
- Involved Crimes
- Linkages
- Cases – International Crimes
- Cases – Human Rights

- Documentos
- Víctimas
- Testigos
- Personas sospechosas
- Unidad Organizacional
- Objetos Protegidos
- Incidentes
- Delitos Involucrados
- Vínculos
- Casos - Crímenes Internacionales
- Casos - Derechos Humanos